

Datum 17/07/2018

## KAPITEL 01 : ENTWICKLUNGSPLANUNG, RAUMORDNUNG

### Übersicht



<b>1</b>	<b>Entwicklungsplanung, Raumordnung</b>	<b>69,3/80</b>
<b>1.1</b>	<b>Konzepte, Strategie</b>	<b>26,3/28</b>
1.1.1	Klimaschutz- und Energiestrategie auf Gemeindeebene	6/6
1.1.2	Klimaschutz- und Energiekonzept	6/6
1.1.3	Bilanz, Indikatorensysteme	9,5/10
1.1.4	Evaluation von Klimawandel-Effekten	2/2
1.1.5	Abfallkonzept	2,8/4
<b>1.2</b>	<b>Kommunale Entwicklungsplanung</b>	<b>17/20</b>
1.2.1	Energieplanung	8/10
1.2.2	Mobilitäts- und Verkehrsplanung	9/10
<b>1.3</b>	<b>Verpflichtung von Grundstückseigentümern</b>	<b>18/20</b>
1.3.1	Grundstückseigentümergebundene Instrumente	9/10
1.3.2	Innovative städtische und ländliche Entwicklung	9/10
<b>1.4</b>	<b>Baugenehmigung, -kontrolle</b>	<b>8/12</b>
1.4.1	Prüfung Baugenehmigung und Baukontrolle	4/8
1.4.2	Beratung zu Energie und Klimaschutz im Bauverfahren	4/4

2015	2016	2017			
------	------	------	--	--	--

## 1.1 - Konzepte, Strategie

---

Referent : Jean WAGNER / ☎ : + 352 27 54 56 70 / ✉ : [Jean.Wagner@villeesch.lu](mailto:Jean.Wagner@villeesch.lu)

Referent: Jeannot BEHM / ☎ : + 352 26 783 787 18 / ✉ : [Jeannot.Behm@sudstrom.lu](mailto:Jeannot.Behm@sudstrom.lu)

### Maßnahme 1.1.1 Klimaschutz- und Energiestrategie auf Gemeindeebene

---

(U): Das Leitbild ist erstellt und in Kraft gesetzt. Das Leitbild legt ab 2016 die zu erreichenden Ziele fest. Diese werden durch das Klimateam, gemäß dem zweiten Arbeitsbereich, genannt „actualisation annuelle des objectifs“ (Siehe « Klimateam (tâches) ».pdf), durchgeführt.

Einige der Indikatoren, welche von der Gemeinde überwacht werden, wurden zur Formulierung von qualitativen und quantitativen Zielen genutzt.

Das Leitbild wurde im Analytischen Bericht (da es auf Schöffenebene unterzeichnet wurde) und auf Internet veröffentlicht.

(W): Der Fortschritt des Projektes Klimapakt ist während der ersten Jahresversammlung des Klimateams überprüft.

---

(U) : Le Leitbild de la commune est établi et en application. Le Leitbild fixe des objectifs à atteindre à partir de 2016 qui seront actualisés chaque année et réalisés par l'équipe climat conformément à la deuxième tâche de l'équipe climat nommée « actualisation annuelle des objectifs » (voir « Klimateam (tâches) ».pdf).

Une partie des indicateurs qui seront surveillés par la commune ont conduit à la formulation qualitative et quantitative d'objectifs.

Le Leitbild ayant été signé par le conseil échevinal, il a été publié dans le rapport analytique ainsi que sur Internet.

(W) : L'avancée du projet « Pacte Climat » est vérifiée lors de la première réunion annuelle de l'équipe climat.

### Maßnahme 1.1.2 Klimaschutz- und Energiekonzept

---

(B): Der Beschluss zur Erstellung eines Konzeptes steht im Gründungsdokument des Klimateam unter der Bezeichnung: „définition des objectifs initiaux (écriture du Leitbild) “.

(U): Die 2014-2015 durchgeführte Bilanz hat die Ausarbeitung eines Klimaschutz- und Energiekonzeptes ermöglicht. Die Vorgehensweise zur Umsetzung des Konzeptes ist in den Maßnahmen 1.1.5 bis 1.4.2 detailliert. Die quantifizierten Ziele des Konzeptes stehen im

Aktivitätsprogramm des Leitbildes (siehe Leitbild, Teil 4). Das Aktivitätsprogramm ist in der Tat nicht mehr und nicht weniger als eine klimatische- zeitliche- organisatorische- und finanzielle- Priorisierung des Konzeptes für den Klimaschutz in der Gemeinde.

Die Maßnahmen sind detailliert, ein Referent pro Aktion ist benannt und ein Endtermin ist geplant. **Die finanzielle Unterstützung für den Klimapakt wird mindestens jedes Jahr genutzt (Siehe « Extrait comptabilité.xls ».** Soweit möglich sind die Indikatoren definiert.

Das Leitbild wurde im Analytischen Bericht (da es auf Schöffenebene unterzeichnet wurde) und auf Internet veröffentlicht (Siehe Maßnahme 1.1.1).

---

(B) : La décision d'élaborer un concept est reprise dans la délibération relative à la définition de l'équipe climat et nommée « définition des objectifs initiaux (écriture du Leitbild) » (voir « Climateam (tâches) ».pdf).

(U) : Le bilan initial de la commune mené pendant la période 2014 à 2016, a permis de créer un **concept de protection du climat contenant des objectifs quantifiés**. Le raisonnement suivi pour la réalisation du concept pour la protection du climat est détaillé dans les mesures 1.1.5 à 1.4.2. Les objectifs quantifiés du concept pour la protection du climat se retrouvent eux-mêmes dans le programme d'activité de la commune (voir partie 4 du Leitbild). Le programme d'activité n'est en effet, ni plus, ni moins qu'une hiérarchisation environnementale, temporelle, organisationnelle et financière du concept pour la protection du climat de la commune.

Les mesures sont détaillées, un référent est désigné pour chaque action, une date butoir est planifiée. **Le montant de l'aide financière concernant le pacte climat est à minima utilisé chaque année (voir « Extrait comptabilité.xls ».** Dans la mesure du possible, des indicateurs sont définis.

Le Leitbild ayant été signé par le conseil échevinal, il a été publié dans le rapport analytique ainsi que sur Internet (voir mesure 1.1.1).

### Maßnahme 1.1.3 Bilanz, Indikatorensysteme

---

(B): **Es besteht einen Beschluss zum Monitoring der NOX-Emissionen (Siehe Monitoring Nox.pdf).**

(U): Die Bilanz erfasst die kommunalen Infrastrukturen, die Energie auf dem Gemeindegebiet, die Abfälle, die Wasserversorgung und die Mobilität. CO<sub>2</sub>-Ausstöße und Primärenergieverbräuche sind nicht berücksichtigt (abgesehen von der Analyse der kommunalen Gebäude).

**Die NOX-Emissionen sind in der Bilanz erfasst und monatlich abgelesen (Siehe Indicateurs – Esch.xls).**

Diese Informationen sind intern (Versammlung des Climateam) und extern (Website der Gemeinde) kommuniziert worden.

(W): **Der Fortschritt des Projektes Klimapakt ist während der ersten Jahresversammlung des Climateams überprüft.**

---

(B) : **Il existe une décision concernant le monitoring des émissions de NOX (voir Monitoring Nox.pdf).**

(U) : Le bilan prend en compte les infrastructures communales, l'énergie sur le territoire, les déchets et la mobilité. Le bilan ne prend pas en compte les émissions de CO<sub>2</sub> et d'énergie primaire (à l'exception de l'analyse des bâtiments communaux).

Les émissions de NOX font partie du bilan et sont relevés chaque mois (voir Indicateurs – Esch.xls).

La communication est faite en interne (réunion équipe climat) et en externe (site internet pacte climat).

(W) : L'avancée du projet « Pacte Climat » est vérifiée lors de la première réunion annuelle de l'équipe climat.

### Maßnahme 1.1.4 Evaluation von Klimawandel-Effekten

---

Die Aktualisierung des Bebauungsplans ist eine gesetzliche Pflicht. Es gibt im Gesamtbebauungsplan (PAG) keine feststellbaren Naturgefahren im Zusammenhang mit Überschwemmungen, Bodenerosion oder Waldbrandrisiko, die eine Gefahr für die Bevölkerung darstellen könnten. Der rechtliche Termin für PAG wurde auf 2019 verschoben. Um partizipative Vorgehensweisen zu unterstützen, werden 2018-2019 öffentlichen Veranstaltungen zur Information der Bürger organisiert. Wasserwirtschaftsamt wird systematisch in neuen Projekte miteinbezogen.

L'actualisation du PAG est une obligation légale. Il n'y a aucun risque naturel identifié dans le PAG relatif aux inondations, à l'érosion ou au risque d'incendie des forêts qui entraînerait un risque pour la population. L'actualisation du PAG a été reportée à 2019. Des événements publics sont organisés afin d'informer les citoyens et soutenir les demandes participatives. L'administration de l'eau est systématiquement impliquée dans le cadre de l'élaboration de nouveaux projets.

### Maßnahme 1.1.5 Abfallkonzept

---

(B): Das „Règlement communal concernant la gestion des déchets“ beschließt den legalen Rahmen der Gemeinde fest. Ein ausführliches Konzept besteht nicht.

(U): Die Ziele sind im Leitbild definiert (Maßnahmen 12 und 13). Das „Règlement communal concernant la gestion des déchets“ vorsieht:

- Quantitative Zielwerte für die Abfallvermeidung, -verringern und -verwertung. (Quelle: Leitbild.pdf).
- Die getrennte Abfallsammlung (Quelle: Règlement communal concernant la gestion des déchets - 27062014.pdf). Bioabfälle werden von Minett-Kompost bearbeitet (Erzeugung von Biogas, Strom und Kompost). Der Restmüll wird in der Verbrennungsanlage des SIDORs energetisch verwertet. Die andere Sorten (Plastik, Glas...) sind für die Wiederverwertung nach Deutschland geschickt.
- Die Einführung einer Steuer auf der Grundlage des Verursacherprinzips, welche sich auf die Menge an Haushaltsabfällen bezieht. (Quelle: Tarifs\_Dejets\_2015.pdf).

Eine regelmäßige Kommunikation über Abfälle erfolgt über die Internetseite der Gemeinde und dank des jährlichen Abfallkalenders (Quelle: Abfallkalender, Broschüre und Website).



Die Sammlung aller Abfälle erfolgt hauptsächlich per LKW (siehe Abfallkalender).

(W): Die Bewertungen der Abfallmenge und der Recyclingquote werden periodisch durchgeführt. Die Recyclingquote beläuft sich auf etwa 43% im Jahr 2014 (Siehe Indicateurs – Esch.xls, Maßnahme 1.1.3).

---

(B): Le règlement communal concernant la gestion des déchets définit le cadre légal. Cependant, un concept détaillé n'existe pas.

(U) : Les objectifs en matière de déchets sont ceux présents dans le Leitbild de la commune (mesure 12 et 13). Le règlement communal concernant la gestion des déchets prévoit :

- La prévention, la réduction et la valorisation des déchets de manière quantitative (source : Leitbild.pdf).
- La collecte séparée des déchets (source : Règlement communal concernant la gestion des déchets - 27062014.pdf). Les déchets verts sont traités par Minett-Kompost (fabrication de biogaz, d'électricité et de compost). Les déchets ménagers sont envoyés à l'usine d'incinération du SIDOR ou ils sont énergétiquement valorisés. Les autres fractions (plastique, verre...) sont envoyés en Allemagne ou elles sont recyclées.
- La mise en place d'une taxe basée sur le principe pollueur/payeur qui tient compte de la quantité de déchets ménagers produit. (source : Tarifs\_Dechets\_2015.pdf).

Une communication régulière concernant les déchets est effectuée grâce au site Internet de la commune et au calendrier annuel des déchets (source : Calendrier des déchets, brochures et Website).

La collecte de tous les déchets est principalement réalisée par camion (voir Calendrier des déchets).

(W) : Une évaluation de la quantité des déchets municipaux ainsi que du taux de recyclage des déchets est réalisée périodiquement. Ce dernier se monte à environ 43% en 2014 (voir Indicateurs – Esch.xls, mesure 1.1.3).



## 1.2 – Kommunale Entwicklungsplanung

---

Referent : Jean WAGNER / ☎ : + 352 27 54 56 70 / ✉ : [Jean.Wagner@villeesch.lu](mailto:Jean.Wagner@villeesch.lu)

Referent: Jeannot BEHM / ☎ : + 352 26 783 787 18 / ✉ : [Jeannot.Behm@sudstrom.lu](mailto:Jeannot.Behm@sudstrom.lu)

### Maßnahme 1.2.1 Energieplanung

---

(B): Auf Basis der Bilanz (Maßnahme 1.1.2) wurde ein Energiekonzept erstellt. Eine Liste von Maßnahmen, welche sich aus dem Energiekonzept ergibt, steht im Leitbild (siehe Maßnahme 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 14, 15, 16, 18 et 19).

(U) : Überlegungen, um die Maßnahmen festzulegen:

Vorrangige Arbeitsbereiche: kommunale Infrastrukturen, Haushalte und Unternehmen.

#### 1. Kommunale Infrastrukturen:

Ergebnis (2015): Kommunale Gebäude verbrauchen zu viel Energie. Der Wärmebedarf wird zu fast 100% mit fossilen Brennstoffen gedeckt. Die Bewirtschaftung der öffentlichen Beleuchtung ist befriedigend.

Einstufung der Vorgehensweise für den kommunalen Bereich:

- Verminderung des Energiebedarfs der Gebäude: Energie-Audit von jedem Gebäude mit Priorität für die größten Verbraucher und die qualitativ schlechtesten Gebäude (**Abgeschlossene Arbeit, Siehe Datei Audit bâtiment communaux**).
- Studie bezüglich des Solarpotentials (**Abgeschlossene Arbeit, Siehe étude REINGRID LIST**).
- Studie bezüglich des Potentials von Holz und Wärmepumpen. Ziel ist es die CO<sub>2</sub>- und Energieeinsparungen im Rahmen der kommunalen Gebäude zu quantifizieren (**Abgeschlossene Arbeit, Siehe Datei Audit bâtiment communaux**).

#### 2. Haushalte:

Ergebnis (2015): Die privaten Haushalte verbrauchen fast ausschließlich fossile Brennstoffe. Die bestehenden Gebäude sind für den größten Teil dieses Verbrauchs verantwortlich. Nur wenige Energieberatungs- und Zuschussanträge wurden gestellt.

Einstufung der Vorgehensweise für die privaten Haushalte:

- Umsetzung eines Förderprogramms für die Energieeinsparungen in den bestehenden Gebäuden (Wärmedämmung) und die Nutzung von erneuerbaren Energien in allen Gebäudetypen (Neubau und Bestand). (**Abgeschlossene Arbeit**).
- Erstellung einer Bauherrenmappe.

### 3. Unternehmen:

Ergebnis (2015): Einige Industrien stellen den größten Teil des Energieverbrauchs des Gemeindegebietes dar. Die Zusammenarbeit mit solchen Unternehmen ist für die Gemeinde schwierig. Energieeinsparungen genießen bei Industrien - die auf dem internationalen Markt bestehen müssen - nicht die höchste Priorität. **Das Fernwärmenetz der Stadt ist mit der Abwärme von Arcelor-Mitttal versorgt (Schließung von TWINNERG und Nutzung des größten wirtschaftlichen Potentials).** Darüber hinaus arbeitet die Firma Sudstrom an der Gründung von Partnerschaften im Rahmen von Photovoltaikanlagen. Die Firma fördert das Kapital, um die Installation zu finanzieren und vergütet sich bei dem Stromertrag. Kommunikation erfolgt über die Zeitungen.

### 4. Energieversorgung

Nutzbare Abwärme wurde quantifiziert. Das Potential liegt bei etwa 75,9 GWh (Abwärme Industrie - EA.xlsx ; LIST - Abwärmepdf.pdf). Das Windpotential ist null aufgrund vom Fledermausschutz (WSB - Auswertung des Flächenscreenings - 2014 / Ablehnung Umwelt Verwaltung). PV-Potential beträgt sich um etwa 108,57 GWh (REINGRID LIST) für die Gesamte Gemeinde. Wasserkraftpotential ist null (Studie Goblet Lavandier). Die Nutzung von Holz als Brennholz ist null als die Mehrheit von Wälder privat sind. Das wirtschaftliche Potential von Abfälle ist ausgeschöpft (Minett-Kompost).

---

(B) : Sur base du bilan (mesure 1.1.2) un concept énergétique a été créé. La liste d'actions qui découlent du concept énergétique est inscrite dans le Leitbild (Leitbild mesure 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 14, 15, 16, 18 et 19).

(U) : Raisonement suivi pour prioriser les actions :

Zone de travail prioritaire : les infrastructures communales puis (ou simultanément) les ménages et enfin les entreprises.

#### 1. Infrastructures communales :

Constat (2015) : Les bâtiments communaux consomment trop d'énergie. La consommation pour la chaleur est pratiquement 100% fossile. La gestion de l'éclairage public est satisfaisante.

Hiérarchisation des axes de travail pour le secteur des infrastructures communales :

- Réduction du besoin en énergie des bâtiments : audit énergétique de chaque bâtiment en commençant par les plus gros et les plus mauvais (**terminé, voir fichier Audit bâtiment communaux**).
- Étude du potentiel solaire (**travail terminé, voir étude REINGRID LIST**).
- Étude de potentiel lié au bois, à la biomasse qui peuvent être produits sur le territoire et aux pompes à chaleur. Cette étude sera combinée à une étude de faisabilité et de quantification des économies d'énergie et de CO2 concernant l'utilisation de ces énergies dans le cadre des bâtiments communaux (**terminé, voir fichier Audit bâtiment communaux**).

#### 2. Ménage :

Constat (2015) : Les ménages consomment principalement de l'énergie fossile. Les bâtiments existants représentent la majeure partie des consommations du secteur. Peu de conseil en énergie et peu de demande de subventions sont demandé chaque année.

Hiérarchisation des axes de travail pour le secteur des ménages :

- Création d'un régime d'aide fort, maximisant les économies d'énergie dans les bâtiments existants uniquement (isolation) et encourageant l'utilisation des énergies renouvelables quel que soit le type de bâtiments (neufs ou existants) (**travail terminé**).
- Création d'un guide du constructeur.

### 3. Entreprises :

Constat (2015) : Quelques industries, à elles seules, représentent la majeure partie des consommations du territoire communal. Il est, à priori, difficile pour la commune de travailler avec ce type de partenaires dans l'objectif de réduire les consommations puisque ces industries sont confrontés aux marchés internationaux. **Le réseau de chaleur de la ville est alimenté par les rejets de chaleur d'Arcelor-Mittal (fermeture de TWINNERG et utilisation du plus gros potentiel rentable). De plus, la société Sudstrom travaille à la mise en place de partenariat dans le cadre des installations photovoltaïques. La société avance le capital pour financer l'installation et se rémunère sur la production électrique. La communication est faite à travers les journaux.**

### 4. Approvisionnement en énergie

Une étude du potentiel lié à la récupération de chaleur a été faite. Le potentiel est estimé à environ 75,9 GWh (Abwärme Industrie - EA.xlsx ; LIST - Abwärmepdf.pdf). Le potentiel éolien est nul en raison de la protection des chauves-souris (WSB - Auswertung des Flächenscreenings - 2014 / Ablehnung Umwelt Verwaltung). Le potentiel photovoltaïque est d'environ 108,57 GWh (REINGRID LIST) pour l'ensemble de la commune. Le potentiel hydraulique est nul (Studie Goblet Lavandier). Le potentiel lié au bois est nul puisque la majorité des forêts sont des forêts privées. Le potentiel lié aux déchets n'est pas rentable (Minett-Kompost).

## **Maßnahme 1.2.2 Mobilitäts- und Verkehrsplanung**

---

(B): Auf Basis der Bilanz (Maßnahme 1.1.2) wurde ein Mobilitätskonzept geplant. Eine Liste von Maßnahmen, welche sich aus dem Mobilitätskonzept ergibt, steht im Leitbild (siehe Maßnahme 20 bis 24).

(U): Überlegungen, um die Maßnahmen umzusetzen:

#### 1. Fahrradnetz:

Ergebnis (2015): Der Anzahl an Fahrradwegen ist befriedigend, aber die Qualität des Netzes kann noch erhöht werden.

Einstufung der Vorgehensweise für das Fahrradnetz:

- Fortsetzung des Baus von Fahrradwegen.
- Ausbau der Anzahl der Vël'Ok-Stationen
- Bau von M'Box-Stationen um die beiden Bahnhöfe.
- Erstellung von Beschilderungen für das Fahrradnetz.

## 2. Fußwegnetz und öffentliche Räume:

Ergebnis (2015): Die Qualität des Fußgängernetzes ist gut. Die 30er Zonen sind schon umgesetzt. Die Bürgersteige sind breit und beleuchtet. Es gibt keine oder nur sehr wenig Unterbrechungen. Es bestehen keine besonders unfallgefährdeten Bereiche.

Einstufung der Vorgehensweise für das Fußwegnetz:

- Umsetzung von « Shared Space » Flächen.

## 3. Zug und Bus :

Ergebnis (2015): Der Zug ist das schnellste Verkehrsmittel, zur Verbindung der großen Städte. Die Bahnhöfe sind gut über sonstige Transportmittel erreichbar. Der Bahnhof von Belval steht in der Nachbarschaft eines kostenlosen P+R für die Nutzer eines M-Passes. Die Häufigkeit und die Fahrpläne werden regelmäßig vom TICE angepasst. Verzögerungen von 15 bis 30 Minuten können zu Spitzenzeiten festgestellt werden.

Der Gemeinde gehört eine eigene Busflotte (Rufbus und Citybus).

Einstufung der Vorgehensweise für den Zug:

- Keine Aktion vorgesehen

## 4. Parkraummanagement:

Die aktuelle Bewirtschaftung von Parkplätzen scheint angepasst. Die Preise und die Dauer von den Parkplätzen sind in der gesamten Gemeinde geregelt. Ein Parkleitsystem ist vorhanden. Eine Bestandsaufnahme der Parkplätze steht zur Verfügung.

Priorisierung der Arbeitsbereiche für die Parkraumbewirtschaftung :

- **Eine Studie ist geplant um das aktuelle Mobilitätskonzept anzupassen.**
- eine signifikante Verbesserung in den kommenden Jahren geplant. In den letzten Jahren wurden bereits viele Maßnahmen umgesetzt.

---

(B) : Sur base du bilan (mesure 1.1.2) un concept de mobilité a été formalisé. La liste d'action qui découle du concept de mobilité est inscrite dans le Leitbild (Leitbild mesure 20 à 24).

(U) : Raisonement suivi pour prioriser les actions :

### 1. Pistes cyclables :

Constat (2015) : Le nombre de pistes cyclables est satisfaisant mais la qualité du réseau peut encore être améliorée.

Hiérarchisation des axes de travail pour les pistes cyclables :

- Poursuite de la construction de pistes cyclables.
- Extension des stations Vël'Ok.
- Mise en place de stations M'Box près des gares.
- Mise en place d'une signalétique sur le réseau cyclable de la commune.

## 2. Réseau piétonnier et espace public :

Constat (2015) : Le réseau piétonnier est de bonne qualité. La mise en place des zones 30 est terminée. Les trottoirs sont larges et éclairés. Il n'existe pas, ou très peu de discontinuités. À priori, il n'existe pas de zones spécialement accidentogènes.

Hiérarchisation des axes de travail pour le réseau piéton :

- Création de zones « Shared Space ».

## 3. Train et bus :

Constat (2015) : Le train constitue le moyen le plus rapide pour rejoindre les grandes villes. Les gares sont bien desservies (connexions au bus et aux pistes cyclables, locations de vélos...). La gare de Belval se situe à proximité d'un P+R gratuit pour les personnes utilisant le M-Pass. La fréquence et les horaires des bus sont régulièrement adaptés par le TICE. Des retards de 15 à 30 minutes peuvent être constatés aux heures de pointe. La commune possède son propre réseau de bus (Rufbus et Citybus).

Hiérarchisation des axes de travail pour les lignes de train et de bus :

- Aucune action programmée

## 4. Gestion du stationnement :

Constat (2015) : La gestion du système de stationnement actuel semble convenir. Un système de gestion du prix et des durées de stationnement est établi pour l'ensemble du territoire communal. Un système de guidage est en place. Un inventaire des places de parking est disponible.

Hiérarchisation des axes de travail pour la gestion du stationnement :

- Une étude est prévue afin d'adapter le concept de mobilité actuel.



## 1.3 – Verpflichtung von Grundstückseigentümern

---

Referent : Jean WAGNER / ☎ : + 352 27 54 56 70 / ✉ : [Jean.Wagner@villeesch.lu](mailto:Jean.Wagner@villeesch.lu)

Referent: Jeannot BEHM / ☎ : + 352 26 783 787 18 / ✉ : [Jeannot.Behm@sudstrom.lu](mailto:Jeannot.Behm@sudstrom.lu)

### Maßnahme 1.3.1 Grundstückseigentümergebundene Instrumente

---

(B): Der allgemeine- und Teilbebauungsplans (PAG und PAP) der Gemeinde enthält Vorschriften ([Siehe COS\\_Esch.pdf](#), [Konzeptplan 01.pdf](#), [Schulen.pdf](#)) betreffend:

(U) :

- der Bebauungsdichte (PAG)
- der richtigen Ausrichtung der Gebäude (PAP)
- der Parkraumbewirtschaftung und der Verpflichtung der Erstellung von Fahrradlokalen in Gebäuden (PAG, Siehe Règlement sur les bâtisses - Artikel 34.3)
- dem Management der Grünflächen (PAG + PAP)
- dem Management von Regenwasserversickerung (PAP)
- dem obligatorischen Anschluss von Häusern an das getrennte Abwassernetzwerk (Regenwasser/Schmutzwasser) (PAG, Siehe Règlement sur les bâtisses - Artikel 20-f und 35)
- dem obligatorischen Anschluss von Häusern an das Nahwärmenetz in den Wohnvierteln Belval und Nonnewisen (PAG+PAP)
- der Reduzierung von geforderten Parkplätzen in der Nähe von Bahnhöfen (PAG, Siehe Règlement sur les bâtisses - Artikel 12.2.1)
- der obligatorischen Umsetzung von abgedeckten Fahrradstationen neben den wichtigsten neuen Gewerbeflächen und Gebäuden (PAG, Siehe Règlement sur les bâtisses - Artikel 12.2.2)
- der Pflicht freienten Dächern zu halten (für Dachbegrünung und/oder PV-Anlagen)

Die Energieeinsparverordnungen verpflichten zu sehr effizient Neubauten (Niedrigenergiehaus oder Passivhaus).

(W) : Es gibt keine Überwachung der Umweltauswirkungen dieser Maßnahmen.

---

(B) : Les plans d'aménagement général et particulier (PAG et PAP) de la commune gèrent les règles ([voir COS\\_Esch.pdf](#), [Konzeptplan 01.pdf](#), [Schulen.pdf](#)) relatives a :

(U) :

- La densité de construction (PAG)
- La bonne orientation des bâtiments (PAP)
- La gestion des places de stationnement et l'obligation de créer un local pour vélo dans les immeubles (PAG, voir Règlement sur les bâtisses - article 34.3)
- La gestion des surfaces vertes (PAG + PAP)
- La gestion des infiltrations des eaux pluviales (PAP)

- Le raccordement obligatoire des maisons au réseau d'eau pluvial séparatif (PAG, voir Règlement sur les bâtisses - article 20-f et 35)
- Le raccordement obligatoire au réseau de chaleur pour les quartiers de Belval et de Nonnewisen (PAG+PAP)
- La réduction du nombre de place de parking à prévoir aux abords des gares (PAG, voir Règlement sur les bâtisses - article 12.2.1)
- La mise en place obligatoire de locaux vélos couverts à proximité de nouvelles surfaces commerciales importantes et des immeubles (PAG, voir Règlement sur les bâtisses - article 12.2.2)
- L'obligation de garder les toitures libres (pour la mise en œuvre de toitures vertes ou d'installations photovoltaïques)

La réglementation thermique oblige les nouvelles constructions à être très performantes (maison basse énergie ou passive).

(W) : Il n'y a pas de contrôle des effets environnementaux de ces mesures.

### **Maßnahme 1.3.2 Innovative städtische und ländliche Entwicklung**

---

(B) Beim Verkauf von Grundstücken stellt die Gemeinde die spezifischen Anforderungen die in der Maßnahme 1.3.1 erwähnt sind.

U): Die Gemeinde führt fast keine oder sehr selten städtebauliche Wettbewerbe durch. Allerdings kann man folgende von der Gemeinde unternommenen Initiativen erwähnen: ser Teil 7N vom Wohnviertel Nonnewisen (autofreies Wohnviertel mit etwa 30 Wohnungen), der zukünftige bau der Schule Wobrecken im Passivhausstandart **und die Neubewertung der Altlast Lentille Terre-Rouge.**

**Die Gemeinde verhindert auch alle Bautätigkeiten auf einem Teil des Gemeindegebietes (Gaalgebiereg und grüne Achse). Schließlich sorgt es für eine Verbesserung der Sauberkeit der Alzette (siehe contrat de rivière.pdf).**

(W): Die Abschätzung der Umweltauswirkung von oben genannten Maßnahmen sind nicht geprüft.

---

(B) : La commune formule les demandes particulières en relation avec la mesure 3.1.1 lors de la vente de terrains.

(U) : La commune ne réalise pas ou exceptionnellement des concours urbanistiques. On peut citer l'ilôt 7N du quartier Nonnewisen (quartier sans voitures d'environ 30 logements), la construction prochaine de l'école Wobrecken qui sera une école passive **et la revalorisation de la friche industrielle Lentille à Terre Rouge.**

**La commune empêche également toute construction sur une partie du territoire communale (Gaalgebiereg et axe vert). Enfin, elle veille à améliorer la propreté de l'Alzette (voir contrat de rivière).**

(W) : Les effets des mesures prises ci-dessus ne sont pas comptabilisés d'un point de vue environnemental.

## 1.4 – Baugenehmigung, - kontrolle

---

Referent : Jean WAGNER / ☎ : + 352 27 54 56 70 / ✉ : [Jean.Wagner@villeesch.lu](mailto:Jean.Wagner@villeesch.lu)

Referent: Jeannot BEHM / ☎ : + 352 26 783 787 18 / ✉ : [Jeannot.Behm@sudstrom.lu](mailto:Jeannot.Behm@sudstrom.lu)

### Maßnahme 1.4.1 Prüfung Baugenehmigung und Baukontrolle

---

(B) : Die Stadt hat eine klare Struktur für die Prüfung von Energiepässen und Kontrollen der Baustelle (Abteilung police des bâtisses).

(U) : Die Baustellen werden durch Stichprobenartig auf Konformität überprüft und Abweichungen werden schriftlich festgehalten (falsche Dimensionierung der Teile , Fenster, Dach unsachgemäßer Einbau ...) . **Seit 2018 werden die Energiepässe auf basis von die Checklisten von myenergy überprüft. Das Personal wurde in 2018 gebildet.**

Es gibt kein vereinfachtes Verfahren für Solaranlagen , weil die Installation solcher Systeme kein Problem in der Stadt darstellt.

**(W) : Die Umsetzung des Verfahrens für die Leitung und Kontrolle von Energiepässen wird gegebenenfalls in einigen Monaten / Jahren evaluiert und verbessert.**

---

(B) : La commune possède une structure claire concernant le contrôle des passeports énergétiques et le contrôle sur chantier (service police des bâtisses).

(U) : Les chantiers sont surveillés par échantillonnage et font l'objet de procès-verbaux s'ils ne sont pas en conformité (mauvais dimensionnement des pièces, des fenêtres, raccord de toiture non conforme...). **Les passeports énergétiques sont contrôlés depuis 2018 sur base de la « check-list » de myenergy. Le personnel a été formé en 2018.**

Il n'y a pas de procédure simplifiée pour les installations solaires puisque la pose de tels systèmes n'est pas un problème dans la commune.

**(W) : La mise en place de la procédure de gestion et de contrôle des passeports énergétiques sera évaluée et améliorée si nécessaire dans quelques mois/années.**

### Maßnahme 1.4.2 Beratung zu Energie und Klimaschutz im Bauverfahren

---

(B+U): Die Stadt besitzt eine Informationsstelle in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Schiffflange, welche die Einwohner kostenlos hinsichtlich Energieeffizienz informiert. Aktionen werden regelmäßig organisiert. Werbung wird hauptsächlich mit Broschüren und über das Internet durchgeführt. **Auf der Grundlage der Bauermappe von myenergy wurde eine von der Gemeinde Bauermappe in 2017 entwickelt. Dieser steht in dem „police des bâtisse“, dem ökologischen Dienst und auf die Webseite der Gemeinde zur Verfügung.**

(W): Die Zahl der durchgeführten Energieberatungen vor baulicher Umsetzung (Neubau/Renovierung) ist bekannt und beträgt:

- 69 (46 myenergy + 23 Sudstrom) in 2015 für insgesamt 439 Bauanträge (15,7%)
- 51 (27 myenergy + 24 Sudstrom) in 2016 für insgesamt 528 Bauanträge (9,6%)
- 37 (23 myenergy + 14 Sudstrom) in 2017 für insgesamt 632 Bauanträge (5,9%)

---

(B+U): La commune dispose d'un point d'information en partenariat avec la commune de Schiffflange qui conseille gratuitement les habitants en matière d'énergie. Des actions sont régulièrement organisées. La publicité se fait principalement à l'aide de brochure et grâce à l'internet. **Un guide de la construction a été élaboré en 2017 par la commune sur base du guide de construction fourni par myenergy. Celui-ci est disponible au service police des bâtisse, au service écologique et sur le site communal.**

(W) : Le nombre de conseil en énergie réalisé avant les opérations de construction est connu et se monte à environ :

- 69 (46 myenergy + 23 Sudstrom) en 2015 sur 439 demandes de permis de bâtir (15,7%)
- 51 (24 myenergy + 27 Sudstrom) en 2016 sur 528 demandes de permis de bâtir (9,6%)
- 37 (23 myenergy + 14 Sudstrom) en 2017 sur 632 demandes de permis de bâtir (5,9%)



## Verbesserungsvorschläge

Conseil communal
  Faisable
  Difficile

### Maßnahme 1.1.1 Klimaschutz- und Energiestrategie auf Gemeindeebene

U	Leitbild ist erstellt und in Kraft gesetzt	10%/10%		6,0 / 6
U	Leitbild enthält qualitative Aussagen zu Energieeffizienz	10%/10%		
U	Leitbild enthält qualitative Aussagen zu Mobilität	10%/10%		
U	Leitbild enthält qualitative Aussagen zu Raumplanung	10%/10%		
U	Leitbild enthält quantifizierte Zielsetzungen	30%/30%		
U	Interne und externe Kommunikation	10%/10%		
W	Periodisches Reporting zur Zielerreichung	20%/20%		

### Maßnahme 1.1.2 Klimaschutz- und Energiekonzept

B	Beschluss zur Erstellung des Konzeptes	10%/10%		6,0 / 6
U	Das Klimaschutz- und Energiekonzept beinhaltet quantifizierte Zielsetzungen (Absenkpfad) und Maßnahmen mit messbaren Wirkungen	30%/30%		
U	Verantwortlichkeiten, Ressourcen und Termine für die Umsetzung sind definiert und verabschiedet.	30%/30%		
U	Interne und externe Kommunikation	30%/30%		

### Maßnahme 1.1.3 Bilanz, Indikatorensysteme

B	Beschluss zum Monitoring der NOX-Emissionen	10%/10%		9,5 / 10
U	Der Bereich Haushalte wird in der Bilanz erfasst (Wärme, Strom, Abfälle, Wasser).	10%/10%		
U	Der Bereich NOX wird in der Bilanz erfasst (jeder Monat).	15%/15%		
U	Kommunikation intern und extern	15%/15%		
W	Regelmäßige Beurteilung dem Indikatoren	25%/25%		
W	Erwünschter Absenkpfad erreicht	20%/25%		

**Maßnahme 1.1.4 Evaluation von Klimawandel-Effekten**

U	Potentialreduktion auf 2 Punkte und 100%, wenn im PAG oder in der PAG Vorbereitungsstudie sowie in der SUP nachweislich keine lokalen Gefahren identifiziert sind	100%/100%		2 / 2
---	---	-----------	--	-------

**Maßnahme 1.1.5 Abfallkonzept**

B	Beschluss zur Erstellung eines Konzepts	10%/20%		2,8 / 4,0
U	Das Konzept berücksichtigt das Abfallgesetz und den „plan national de la gestion des déchets“	10%/20%		
U	Abfallvermeidung mit kommunalen Zielwerten	10%/10%		
U	Getrennte Abfallsammlung für Papier, Karton, Bioabfall, Glas und Metall	5%/5%		
U	Stoffliche und energetische Grüngutverwertung	5%/5%		
U	Gebührensysteem widerspiegelt das Verursacherprinzip (die Gebühren werden auf die realen Abfallmengen berechnet, keine Pauschalgebühren)	5%/5%		
U	Optimierung der Sammellogistik (Sammelbehälter, Sammelstandorte, Fahrzeuge, Routen, Distanz zur Verwertung)	5%/5%		
U	Abschätzung des energetischen Potenzials des Restmülls (gemäß Abfallgesetz), Bioabfalls und Deponiegas .	0%/5%		
U	Es erfolgt eine regelmäßige Kommunikation mit Information der Bevölkerung	15%/15%		
W	Erreichung der kommunalen Zielwerte der Abfallvermeidung (Abfallmengen kg/Kopf)	5%/5%	???	
W	Erreichung einer Recyclingquote (und Wiederverwertung) von 50% für Papier, Metall, Plastik, Glas aus dem Hausmüll bis 2020	0%/5%		

**Maßnahme 1.2.1 Energieplanung**

B	Planungsbeschluss	10%/10%		8,0 / 10
U	Festlegung der Vorzugsgebiete für die Nutzung erneuerbarer Energieträger und die Nutzung der Abwärme	20%/20%		
U	Nachvollziehbare Quantifizierung der Potenziale an nutzbarer Abwärme und erneuerbaren Energien	20%/20%		
U	Umsetzungsplanung (Aktivitätenprogramm)	10%/10%		
U	Einbindung Entscheidungsträger, Interessenvertreter	5%/10%	???	
U	Form und Umfang der Kommunikation	5%/10%	???	
W	Jährliche Evaluierung und Reporting	10%/20%		

**Maßnahme 1.2.2 Mobilitäts- und Verkehrsplanung**

B	Planungsbeschluss	20%/20%		9,0 / 10
U	Fußverkehrsplanung, inkl. Gefahrenstellen, Lücken und Schulweg, etc.	10%/10%		
U	Fahrradverkehrsplanung inkl. Gefahrenstellen, Abstellanlagen und Bike+Ride	15%/15%		
U	ÖPNV-Planung unter Einbezug des "Verkéiersverbond" (Haltestellen, Frequenz, Linien,...)	10%/15%	???	
U	Mobilitätsmanagement (Angebote, Kommunikation etc.)	10%/15%	???	
U	Parkraumplanung, inkl. Park+Ride	10%/10%		
U	Konzepte für Verkehrsberuhigung, für Tempo 30 Zonen, Begegnungszonen etc.	15%/15%		

**Maßnahme 1.3.1 Grundstückseigentümergebundene Instrumente**

B	Beschluss zur Anpassung der Bauvorschriften	30%/30%		9,0 / 10
U	Adaptierte Bebauungsdichte unter Berücksichtigung von ausreichender Durchlüftung zwecks Erhaltung oder Verbesserung der Luftqualität	5%/5%		
U	Planung von gemeindeeigene Infrastrukturen möglichst zentral	5%/5%		
U	Günstige Orientierung der Bauten, Hohe Energieeffizienz der Bauten	5%/5%		
U	Hohe Energieeffizienz	5%/5%		
U	Regelungen zur Förderung der aktiven Mobilität in PAG (Begegnungszonen, Spielstrassen, Fussgängerzonen, separate Rad- und Fußwege zwischen den Wohngebieten und ins Umland) und PAP (breite Bürgersteige, öffentliche Plätze, abkürzende Wege für Fussgänger und Radfahrer.)	5%/5%		
U	Versickerung von Regenwasser	5%/5%		
U	Grünflächen und Grünflächenvernetzung (CUS...)	5%/5%		
U	Trennung von Regen- und Abwasser	5%/5%		
U	Die Avis von den verantwortlichen Kommissionen zum PAG und zu PAPs werden berücksichtigt und umgesetzt.	20%/20%		
W	Abschätzung der Wirkung wahlweise in eingesparten kWh/a- und eingesparte t CO <sub>2</sub> /a	0%/10%	???	

**Maßnahme 1.3.2 Innovative städtische und ländliche Entwicklung**

B	Beschluss entsprechender Grundsätze und Qualitätsanforderungen	40%/40%		9,0 / 10
U	Umsetzung der Richtlinien bei architektonischen Projekten und städtebaulichen Wettbewerben	30%/30%		
U	Umsetzung der Richtlinien bei Verkauf von gemeindeeigenen Flächen.	20%/20%		
W	Abschätzung der Wirkung wahlweise in eingesparten kWh/a und eingesparte t CO <sub>2</sub> /a	0%/10%	???	

### Maßnahme 1.4.1 Prüfung Baugenehmigung und Baukontrolle

B	Klare Organisation mit Zuständigkeiten	30%/30%		4,0 / 8
U	<b>Vorbildliche</b> Handhabung des Energiepasses	0%/15%		
U	Stichproben durch die Bauaufsicht circulaire nr. 3275 vom 27. Mai 2015 inklusive Leitfaden	0%/10%		
U	Festlegung und Sicherung der Kontrollqualität	0%/10%		
U	Bauunterlagen mit Protokollen der durchgeführten Kontrollen	0%/15%		
U	Vereinfachte Verfahren für Solaranlagen	10%/10%		
W	Auswertung der Stichproben mit Erarbeiten von Folgerungen für die Verbesserung der Verfahren	0%/10%	2017	

### Maßnahme 1.4.2 Beratung zu Energie und Klimaschutz im Bauverfahren

B	Klare Organisation mit Zuständigkeiten	20%/20%		4,0 / 4
U	Informationsgrundlagen (Bauherrenmappe mit Tipps und Kontaktadressen) bereitstellen	10%/10%		
U	Beratungsangebot auf Internetseite ersichtlich	10%/10%		
U	Öffentliche Anlaufstelle mit Sprechstunden	10%/10%		
U	Kostenlose Beratung	10%/10%		
U	Sensibilisierung und Information von Bauherren, z.B. Informationsveranstaltungen, etc.	10%/10%		
W	Beratungen in der Höhe von 5% der Baugenehmigungen stattfanden	30%/30%		